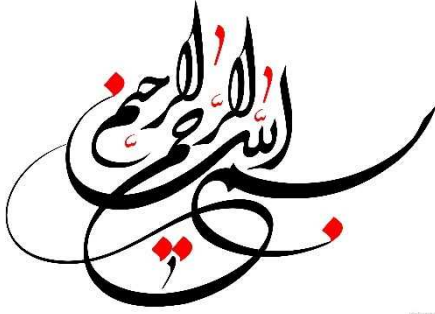


در پیار حبیب علیه السلام

راهنمای ارتباط گیری و تعامل سازنده در اربعین حسینی





اجتماع میلیونی اربعین حسینی به عنوان یکی از آیین‌های دینی که به صورت جمعی و توأم با احساس و دارای هدف برگزار می‌شود، نقش‌ها، ظرفیت‌ها، مؤلفه‌ها و کارکردهای مختلفی دارد. بی‌تردید اربعین حسینی یکی از باشکوه‌ترین و عظیم‌ترین مراسم شیعی است که هم به صورت زنده و پویا در حیات اجتماعی جریان دارد و هم منشأ تحولات و هنجارآفرینی فراوانی در کنش‌های فردی و اجتماعی شده است. البته آنچه مراسم و مناسک را در حیات اجتماعی جامعه شیعی از دیگر جوامع متمایز می‌سازد، نه وجود مراسم و مناسک، بلکه ویژگی‌هایی از قبیل گستردگی، تقویت انسجام اجتماعی، تألیف قلوب و تقویت روح اخوت و همدلی، هنجارآفرینی و نقش‌آفرینی در کنش‌های فردی و اجتماعی و تقویت ارتباطات و مناسبات انسانی بر پایه محبت، صمیمیت، ایثار، انفاق و تعاون است.

اربعین می‌تواند مؤثرترین عامل مبادله فرهنگی و فکری، و محلی برای هم‌افزایی عناصر سازنده سبک زندگی و فرهنگ اصیل اسلامی در همه زمینه‌های زندگی باشد. اصلی‌ترین ویژگی اربعین تعامل و گفتگوی بی‌واسطه ملت‌ها در مدار محبت اهل بیت است. در این جزوه قصد داریم نکات و ملاحظات ارتباط و تعامل سازنده زائرین با یکدیگر و میزبانان عراقی را بیان نماییم.

نکاتی در خصوص ویژگی های مردم عراق

- در مورد عراق و مردم عراق باید بدانیم که مخاطبمان دارای فرهنگ و تاریخی غنی و پربار و از نظر فکری - فرهنگی نیز به ما خیلی نزدیک است. عراق و مردم عراق از دیرباز دارای فرهنگی بسیار غنی و پربار در طول تاریخ بوده و نخستین تمدنهای باستانی، در عراق بنیاد گشت. در طول سالیان متمادی نیز ارتباطات فرهنگی ایران و عراق بسیار زیاد بوده و تا چندصد سال اخیر این دو کشور یک سرزمین محسوب می شدند. از آن مهمتر مردم هر دو کشور دارای علاقه و اعتقادی راسخ به اهل بیت هستند.
- خیلی از نواقص و ایرادات، مشکلات فرهنگی و اجتماعی و... ریشه در ظلم و جور علیه این ملت در این صد سال گذشته دارد. عراق و مردم عراق در یکصد سال اخیر سرگذشتی تلخ، غم بار و پر از مظلومیت داشته اند و به علل مختلف از پیشرفت بازماندند. با شروع اشغال عراق توسط آمریکا نیز، علاوه بر نابودی عامدانه زیرساخت‌های مادی و صنعتی، افراد زیادی کشته و بی‌خانمان گشتند و بر فقر مادی و معنوی این کشور افزوده گشت.
- حضورمان در پیاده روی و تلاش برای تقویت پیوندهای رفاقتی- محبتی نقش بزرگی خواهد داشت. عراق و مردم عراق در دوره صدام تحت تأثیر فضای ضد ایرانی شدیدی بودند. پس از اشغال عراق توسط آمریکایی ها نیز فعالیت های شدیدی با هدف ایجاد شکاف بین این دو ملت آغاز شد و فضای ایران هراسی شدیدی

از سوی صدها شبکه ماهواره‌ای و بوق‌های تبلیغاتی غرب القاء می‌شود.

- مردم عراق عموماً احساسی، عاطفی، گرم و خاکی بوده و زود تحت تأثیر قرار گرفته و به راحتی با مخاطبشان به خصوص اینکه مخاطبشان شیعه باشد، دوستی برقرار می‌کنند.
- مردم عراق به واسطه اهل بیت، بسیار کریم و مهمان نوازند تا حدی که شاید نمونه‌ی آن را فقط در عراق و در پیاده روی بتوان مشاهده کرد.
- مردم عراق ذاتاً مردمی عزت‌مند و دارای غروری والا و اسلامی بوده اند که در دوره بعث، این عزت لگدمال و جریحه دار شد. اشغال عراق توسط آمریکایی‌ها نیز فی نفسه این عزت و غرور را بیش از پیش خدشه دار کرد.
- مردم عراق علاقه زیادی به ایرانی‌ها دارند و همچنین آگاهی خوبی از وضعیت سیاسی - اجتماعی ایران دارند. از سویی عموماً - حتی آنهایی که مخالف ایران هستند، اعتقاد دارند ایران کشوری پیشرفته، امن، قوی، زیبا محسوب می‌شود
- مردم عراق در این چند سال با موجی از ناامیدی و عدم خودباوری مواجه بوده اند. این امر در جوانان عراقی نمود بیشتری داشته و آرمانخواهی در روحیه آنان به ندرت دیده می‌شود. کشور عراق برای تبدیل شدن به متحد قدرتمند ایران نیاز به جوانانی دغدغه مند، با امید، خودباور و آرمانخواه دارد.

نکاتی پیرامون برقراری ارتباط و تعامل سازنده

در ارتباط و تعامل لازم است به نکات زیر توجه کافی صورت گیرد.

راهبرد اول و آخر؛ محبت کنید!

یکی از راه‌های شکل‌گیری پیوندهای رفاقتی محبتی، هدیه دادن است. پیامبر اکرم می‌فرمایند: تهادوا فإنها تذهب بالضغائن و در جایی دیگر می‌فرمایند: لاتزال أمتی بخیر ما تحابوا و تهادوا وأدوا المائة... دقت در روایات نشان می‌دهد که بین سنت هدیه دادن و دوستی و رفاقت، رابطه‌ای نزدیک و تنگاتنگ وجود دارد و از اموری که موجب ایجاد الفت و دوستی بین انسانها است، هدیه دادن است و تکرار آن، راهی است برای تقویت و ادامه روابط دوستانه. با هدیه، حس اعتماد و اطمینان را در خود و دیگران ایجاد می‌کنیم به گونه‌ای که آنان حس می‌کنند نزد ما محترم و عزیز هستند و با این کار، آنان را شیفته محبت خود کرده ایم و در این صورت است که ما نزد آنان نه تنها محترم می‌شویم؛ بلکه حرف و سخن ما را از دل و جان می‌شنوند و پیش‌فرض‌های ناخوشایند اولیه‌شان نیز نسبت به ما می‌شکند.

نکته‌ی مهم رابطه با هدیه دادن رعایت شان افراد است. شان مردمی که شرف‌شان مهمان‌نوازی آنان است عروسک و هدایای غیر مناسب نیست. پس از همراه بردن هر نوع هدیه‌ای بپرهیزید. قبل از سفر حتما سعی کنیم به فراخور هدایای مناسبی برای مخاطبین در رده‌های سنی مختلف آماده کنیم تا در طول پیاده روی دست خالی نباشیم. برای کودک و نوجوان هدایایی را باید آماده کنید که خودشان در آماده کردن

و استفاده کردنش نقش داشته باشند و در ازای فعالیت‌هایی به آن‌ها هدیه دهیم. با توجه به علاقه شدید مردم عراق برای زیارت امام رضا علیه‌السلام، نمک و نبات متبرک امام رضا یکی از هدایای مناسبی است که می‌توانیم تهیه کنیم و در طول مسیر به برادرانمان هدیه بدهیم. یکی دیگر از چیزهایی که می‌توانیم برای هدیه تهیه کنیم پیسکل‌های منقش به تصویر علما و شهدا است. اگر کمی فکر کنیم و ایده به خرج دهیم می‌توانیم هدیه‌های متناسبی برای برادران و خواهران دینی‌مان فراهم کنیم.

دنبال تاثیرگذاری عمیق در صحبت‌ها نباشیم

یادمان نرود که از صحبت‌ها و گفتگوهای سرپایی و غیر عمیق نمی‌توان انتظار تاثیرگذاری را داشت. چه اینکه اثر صحبت‌ها و گفتگوها نیز در یک چرخه و در یک بازه زمانی خود را نشان خواهد داد. بنابراین همانطور که گفتیم راهبرد اصلی مان به‌جای سعی در تاثیرگذاری، تقویت اخوت و برادری و باز کردن باب صحبت و تعامل در بدنه امت اسلامی است.

یکی از نکاتی که امام خمینی معمولاً در پیام به زائران بیت‌الله الحرام تذکر می‌دادند لزوم صحبت در مورد مسائل جهان اسلام و مصائب و مشکلات مسلمین بود. از این فرصت برای تبیین این‌گونه مسائل و چگونگی برون‌رفت از این مشکلات استفاده کنیم. می‌خواهیم بدانیم او چگونه فکر می‌کند، می‌خواهیم بدانند ما چگونه فکر می‌کنیم. نگاه ما به مسائل چگونه است. نگاه او به مسائل چگونه است. می‌خواهیم

راجع به مسائل باهم همفکری کنیم ولو در حد چند کلام عربی که به طور دست و پا شکسته بلد باشیم. در نظر داشته باشیم اساسا تاثیر گذاری عمیق از یک صحبت سرپایی حاصل نمی‌شود.

یک کار اثرگذار که می‌توانیم قبل از سفر انجام دهیم این است که خوراک گفتاری عربی آماده کنیم. مثلا با مروری بر صحبت های حضرت امام و حضرت آقا، جملاتی در فضای خدمت‌رسانی، ایثار، آبادانی و پیشرفت کشورها و امت‌های اسلامی و... آماده کنیم و در صحبت‌ها از آن استفاده کنیم. انتخاب جملات از شهدا و رهبران عراق من جمله شهید محمدباقر حکیم، شهید محمدباقر صدر، آیت الله سیستانی و... نیز راهگشا است. از سویی دیگر ناظر به رویکردهای محتوایی می‌توان جملات خوبی را آماده کرد و در صحبت‌ها استفاده کرد.

توجه به اقتضائات فرهنگی در ارتباطات

به عنوان مثال در آداب خوردن و آشامیدن این مورد را داشتیم که یک ایرانی می‌گفت اینها چقدر کثیف هستند. در حالیکه این فرد عراقی قصد دارد بالاترین سطح احترام را به مهمان بگذارد که خود صاحبخانه بلند می‌شود و از شخص پذیرایی می‌کند. حالا طرف می‌گوید معلوم نیست چه چیزی درست کرده است و خود او نمی‌خورد و آنجا ایستاده بود تا ما بخوریم! این بالاترین سطح احترام به یک مهمان خیلی عزیز است که صاحبخانه و پسران او خود آنها هیچ چیز نمی‌خورند و بالای سر مهمان می‌ایستند و مدام دور سفره می‌چرخند که چه چیزی کم و کسر است و پذیرایی می‌نمایند. این در مهمان‌نوازیهای آنها زیاد به

چشم می‌خورد و این بالاترین سطح آن است. یا مثال اگر طرف غذا نخورد و بگوید این غذا را دوست ندارم به آنها خیلی برمی‌خورد.

پیش‌داوری و قضاوت ممنوع

از همین الان باید هرگونه پیش‌داوری و طرز تلقی‌مان را از عراق و مردم عراق که ناشی از شنیده‌ها و برخوردهای سطحی است را دور بریزیم و در برخوردهایمان با مردم عراق از هرگونه پیش‌داوری و قضاوت در متهم ساختن مردم عراق نسبت به وضعیت فعلی شان و همچنین نسبت دادن نامردی در دوران ائمه پرهیز کنیم. اگر در طول مسیر به رفتار و یا برخورد عجیب و یا ضعف و کاستی‌های غیر قابل قبول برخورد کردیم در نظر داشته باشیم که این چیزها نباید موجب پیش‌داوری و برخورد از بالا به پایین و تحقیر و... شود. حواسمان هم باشد که اختلاف فرهنگ همیشه وجود داشته است و اختلاف فرهنگ ملاک و مایه برتری و یا ضعف نیست.

عراق وارث خرابی‌ها و مشکلات کثیر و متعددی، چه در جنبه‌های مادی و چه در جنبه‌های معنوی است که از دوران حکومت صدام حسین به جا مانده است. در طول سال‌ها مردم در خفقان تنفس می‌کرده‌اند و وضعیت معیشتی مردم در وضع بدی قرار داشته است و حتی امکان رشد و گسترش دین به معنای همه جانبه‌اش در بین مردم کوچه و بازار وجود نداشته است.

اولین شرط برای یک تعامل مثبت شناخت فضای فکری

اولین شرط برای داشتن یک تعامل مثبت با اقشار مختلف مردم عراق، شناخت صحیح از فضای فکری، نوع تلقی شان نسبت به مسائل، باورها و اندیشه ها و چهارچوب کلی اعتقادات شان و شاخصه‌های فرهنگی اجتماعی بارز این مردم است. یک بعد مهم دیگر در این شناخت، آگاهی از نقاط مشترک فرهنگی - اجتماعی بین دو ملت ایران و عراق و در نگاه کلان‌تر اشتراکات جهان اسلامی است که می‌توان از آنها برای ارتباط‌گیری کانال زد. از سویی در تاریخ مردم عراق نقاط غرور آفرینی وجود دارد که می‌توان با دست گذاشتن روی آنها زمینه هم‌ذات‌پنداری، ترویج و تعمیق روحیه های انقلابی را در آنها بارور کرد.

یک استکان چای کافی است؛ بگذارید جهت دهی بحث دست مخاطب باشد.

لزومی ندارد حتما برای برقراری ارتباط از طرح بحثی خاص شروع کرد. تعارف یک استکان چای، پرسیدن ساعت، حال و احوالپرسی در مسیر، اظهار طولانی بودن مسیر، پرسش در مورد مسیر باقی مانده و... می‌تواند نقطه ی شروع بحثی جذاب و سازنده باشد. پس اجازه بدهیم مخاطب ذهن و هدفمان را از درون بحث بخواند. بگذاریم خود مخاطب به گفتگویمان جهت بدهد.

شوخی و خنده حدی دارد

یکی از نکاتی که باید در نظر داشته باشیم این است که با توجه به عدم هم‌زبانی، خندیدن در یک جمع در نگاه بیرونی برای مخاطبی که

از نظر زبانی با شما ارتباط برقرار نمی‌کند، حساسیت‌زا است و تاثیر منفی دارد. بنابراین حواستان باشد در خنده‌ها حتما مخاطب عراقی دلیل خنده‌های شما را فهم کرده باشد و در ثانی کلا مخاطب عراقی با خنده‌های زیاد و شوخی‌های ما ایرانی‌ها زیاد ارتباط برقرار نمی‌کند.

رباتیک برخورد نکنید

یکی از نکاتی که باید رعایت کرد این است که هیچ‌گاه در صحبت‌ها و رفتارها عکس‌العمل رباتیک نداشته باشید. بعد از هر هدیه‌ای که می‌دهید و یا رفتاری که انجام می‌دهید انتظار این را نداشته باشید که خوب این فرد را با تفکر اسلامی آشنا کردید و تمام شد والسلام بلکه دائم باید تلاش کرد.

چند اقدام برای تالیف قلوب

• ابراز برادری و همراهی

الشعب الایرانی و الشعب العراقی شعب واحد، مو شعبین. بیان چنین جملاتی محبت و مودت بین دو ملت را بسیار بیشتر می‌کند.

• عکس گرفتن یادگاری

گرفتن عکس دست جمعی با برادران عراقی هم برای خودمان خاطرات سفر را ماندگار می‌کند و هم موجب ایجاد دوستی با مردم خوب عراق است.

• تبسم در چهره برادر مومن

حدیث نبوی پیامبر گویاست که تبسم شما در چهره برادر مومنت ثواب صدقه دادن را دارد. با چهره گشاده و لبخند با برادران عراقی تعامل و دیدار کنید.

• مصافحه

دست دادن با برادران ایمانی عراقی و در آغوش گرفتن آنان مخصوصا خادمان هیات‌ها و موکب‌ها و بوسیدن پیشانی آنان در تکریم و ایجاد مودت بسیار موثر است. در چنین حالتی گفتن جملات تکریم آمیز توصیه می‌شود. مانند «الشعب الایرانی یشکر فضل و کرمکم الحسینی و نسال الله أن یجمعنا و إیاکم فی الجنة فی ظلال الامام الحسین علیه السلام» ملت ایران از فضل و کرم حسینی شما تشکر می‌کند و از خداوند می‌خواهیم که شما و ما را در بهشت در سایه حسین علیه السلام کنار هم جمع کند.

• تکریم شهدای عراقی و خانواده شهدا

در بسیاری از موکب‌ها تصاویر شهدایی نصب شده است که پیشتر در این موکب‌ها خدمتگذار زائران حسینی بوده اند. در نجف، کربلا، کاظمین تصاویر شهدا را بر در خانه‌های آنها می‌بینیم. ابراز مودت به این موکب‌ها و خانواده‌های شهدا، احیای یاد شهیدان است.

• احیای یاد شهدای ایرانی مدافع حرم

شهدای ایرانی که در جنگ با جریانهای تکفیری به شهادت رسیدند شهدای محبوبی در بین مردم ایران و عراق هستند. سردار شهید حاج قاسم سلیمانی، سردار شهید حمید تقوی فر فرمانده گردان خراسانی و شهید محمدهادی ذوالفقاری (بنا به وصیت خودش در

وادی السالم نجف دفن شده است) از جمله این شهدا هستند. احیای یاد این شهیدان و درخواست از مخاطب عراقی برای اهدای فاتحه به روح پاک این شهیدان باعث تاکید بر رشادت‌های این شهیدان همچنین ابراز علاقمندی ملت ایران به سرنوشت عراق و مردم مظلوم این کشور خواهد بود.

آموزش فشرده و مکالمه محور زبان عربی عراقی

یاد گرفتن زبان عراقی فقط سه راه حل دارد. آن هم صحبت کردن، صحبت کردن، صحبت کردن است. فعال بودن در طول مسیر، ارتباط‌گیری و تعامل، نگاه مردم شناسانه داشتن، حضور در بازار و محلات نقش اصلی را در یادگیری عربی عراقی بازی خواهند کرد.

نکته دیگری که در این یادگیری اهمیت دارد اعتماد به نفس داشتن است. نگارنده این بخش نه هیچ گونه کلاس لهجه عراقی رفته است و نه هیچ گونه مطالعه تخصصی برای یادگیری این زبان داشته است، اما هر بار که به سفر زیارتی مشرف شده است سعی کرده با داشته‌های اندک خود بدون هیچ گونه خجالت و ترس از اینکه بگویند چقدر زبان عربی اش غلط است به صحبت و گفتگو پرداخته است.

گرفتن تاکسی در مرز مهران و صحبت با راننده

تجمع	تلفظ	عبارت های مکالمه
سلام آقای من	Selamo alaykom aghati	سلام علیکم آقاتی علیرضا:
سلام علیکم مولای	Alakomo's'salam	علیکم السلام مولای سائق:
می خواهم بروم به نجف! تو می ری؟	arid aroh len' najaf	ارید اروح للنجف! تروح؟ علیرضا:
بله. بفرمائید بیا بالا تو ماشین	ey! tafazzal es'ad bes'sayara	ئی! تفضل اصعد بالسیاره سائق:
چقدر میشه کرایه؟	eshgad elojra?	اشگد الاجرة؟ علیرضا:
۱۸ هزار دینار	Samanta'ash alaf dinar	ثمنطعش آلاف دینار سائق:
این خیلی زیاده. من ۱۵ هزارتا می دم.	Hazi ehwaye! Antic khamesta'ash	هاذی هوایه! أنطیک خمصطعش علیرضا:
مشکلی نیست. بفرمائید.	Maykhalef. tafazzal	میخالف. تفضل سائق:
لطفا پنجره رو باز کن	men fazlek! rftahe el'shobbach	من فضلک! افتح الشباج علیرضا:
بروی چشم. اهل کجایی؟	ala yani. men veyn?	علی عینی. من وین انت؟ سائق:
من از طهرانم. تو اهل کجایی؟	Ani men tehran meni'eyn enta?	آنی من طهران. متین انت؟ علیرضا:
خوش آمدی به عراق. من نجفی هستم.	Ahlan va sahan fel'iraq. Shalos helowa jedda. Ani men najaf	اهلا و سهلا فی العراق. آنی من نجف سائق:
رسیدیم. بفرمائید اجرت را بگیر. خدا پدر مادرت رو بیامرزه	Vesalna. Hak alojra. Rahemal'ia valediyek	ووصلنا. هاك الاجرة. رحم الله والدیك. مع السلامة علیرضا:
ممنونم. خدا به همرات. سفرت به نیکی	Shokran. Alla ma'ak. Safra sa'ida	شکرا حبیبی. الله معک. سفرة سعیده سائق:

سلام و احوالپرسی در شهر نجف و پرسیدن مسیر پیاده روی از برادر عراقی

عبارت های مکالمه	تلفظ	ترجمه
سلام علیکم! شمسک یا حبیبی؟	Selamo alaykom! Shesmok ya habibi	سلام آقای من
علیکم السلام! اسمی وسام	Alaykomos' salam! Esmi vosam	سلام علیکم مولای
الله! اسمک حلوة	Alla! Esmok helova	می خواهم بروم به نجف! تو می ری؟
شکرا. شنو اسمک؟	Shokran! Sheno esmok?	
من وین انت؟	Men veyn enta	از کجا هستی تو؟
آنی من بصره. منین انت؟	Ani men basra	من از بصره هستم. تو اهل کجایی؟
آنی ایرانی. من محافظه مازندران	Ani irani. Men mohafezata mazandaran	من ایرانی هستم. از استان مازندران
اهلا و سهلا. وین تروح؟	Ahlan va sahlan. Veyn'etroh	مشکلی نیست. بفرمائید.
روح لزیارة الامام الحسین بالمشی! تعرف وین الطریق المشایة؟	Aroh leziyaratat'l'emam alhossein belmash'ye! Tow'rof veyn at'tarigh almash'shaye?	می روم به زیارت امام حسین به صورت پیاده. می دونی کجاست مسیر پیاده روی؟
الله یثبّت اقدامک! الطریق من هناک.	Allah yosabbet aghdamek! At'tarigh men honak!	خدا ثابت قدم نگهدارت! مسیر از آنجاست.
تشرّفنا. نحن نفتخر ب شعب العراق. مع السلامه	valediyek.Tashar'rafna. Ma'as'salama	افتخار دادی. ما به مردم عراق افتخار می کنیم. خدا نگهدار
حبیبی! ولناشرف. الله معک. فیمانالا	Habibi! Velnashar'raf. Allah ma'ak. As'aloka'd'doa	حبیبی! شما افتخار دادی. خدا به همراست. دعا می خواهم ازت.

برسیدن نشانی حرم کنسولگری، مجلس اعلا اسلامی نجف، دانشگاه نجف، صحبت با احمد دانشجوی دانشگاه اسلامی نجف در موضوع ارتباطات فرهنگی دانشجویان ایرانی و عراق			
عبارت های مکالمه	تلفظ	ترجمه	
سلام علیکم حبیبی	Selamo alaykom! habibi	سلام آقای من	علیرضا:
علیکم السلام مولای	Alaykomos'salam molay	سلام علیکم مولای	احمد:
من فضلک! وین قنصولیة الایرانیة؟	Men fazlek. Veyn alghonsoliyata 'aliraniya?	با تشکر کنسولگری ایران کجاست؟	علیرضا:
القنصولیة فی شارع الامام العلی. یم الثورة العشرین گدّام الجامع	Alghonsolia fi share' al- imam ali. Yamma- ssorata aleshtrin. Gheddam aljame'	کنسولگری در خیابان امام علی کنار میدان ثوره العشرین و جلوی مسجد ه.	احمد:
من فضلک! وین الجامعة الاسلامیة بالنجف؟		با تشکر! دانشگاه اسلامی نجف کجاست؟	علیرضا:
الجامعة الاسلامیة فی بداية شارع الامام العلی. یم الساحة الميدان.	Aljame'a aleslamiye fi bedayata share' alemam alali. Yamma assahata almeydan	دانشگاه اسلامی در ابتدای خیابان امام علی و کنار میدان الميدان	احمد:
شکرا حبیبی		ممنون دوست من	علیرضا:
عفوا		خواهش می کنم.	احمد:
تعرف وین المجلس الاعلا؟	To'rof veyn almajles al'a'la	می دانی مجلس اعلا نجف کجاست؟	علیرضا:
نی. المجلس الاعلا هناك یم الجامعة الاسلامیة. من وین انت؟	Ei. Al-majles'al'ala honak yamma'ljame'a al-eslamie. Men viyen enta?	بله. مجلس اعلا آنجاست. کنار دانشگاه اسلامی. اهل کجایی؟	احمد:
آنی من طهران. انت من وین؟ ششمک الکریم؟	Ani men Tehran. Enta men viyen? Shesmok alkarim	من اهل تهرانم. تو اهل کجایی؟ اسم ت چیه؟	علیرضا:
آنی من نجف! اسمی احمد. شنو اسمک؟ شنو شغلک؟	Habilil Velnashar'raf. Allah ma'ak. As'aloka'd'doa	من اهل نجفم و اسمم احمده. اسم تو چیه؟ شغلک چیه؟	احمد:

علیرضا:	آنی علیرضا. طالب جامعی	Ani men najaf. Esmi ahmad.	افتخار دادی. ما به مردم عراق افتخار می کنیم. خدا نگهدار
احمد:	یوفتک الله. آنی طالب بالجامعة الاسلامیة	Habibi! Velnashar'raf. Allah ma'ak. As'aloka'd'doa	حبیبی! شما افتخار دادی. خدا به همراهات. دعا می خواهیم ازت.
علیرضا:	جدا؟ عفی علیک. آنی و صدیقی حمیدرضا نرید ان نحجی حول العلاقات الثقافیة الطلابیة مع طلابکم. شنو رقمک؟ سچل ها لی	Jeddan? Ahsant. Aani norid arid ahchi howl alelaghat alseghafiya at'tolabie ma'ak va asdeghaek	جدا؟ باریکلا. من و دوستم حمیدرضا می خواهیم راجع به ارتباطات فرهنگی دانشجویی با هات صحبت کنیم
احمد:	خوش فکرة حبیبی. الله یسلمک. انا و انت مسلم و احنا جامعی لیش ماموجود بیننا العلاقات؟ علی عینی. ۰۷۸۹-۱۱۱-۲۲۲۲ آگلك هادی صفحتی بالفیسبوک. اتصل بها fb.com/...	Khosh fekra habibi. Alla yossalle mok. Ana va enta moslem va ehna jame'i. liyesh mo mojed beynana elelaghat? Ala ayni. Agellak hazi safhathi belfeysbok. Et'tasel biha	خیلی فکرة خوبیه. من و تو مسلمان هستیم و هر دومون دانشجو. پس چرا بین ما ارتباطی وجود نداره؟ بروی چشم. این شماره. راستی میگم این صفحه منه توفیسبوک. متصل شو بهش.
علیرضا:	انشالله اخبارک. اشوفک بعدین. الله معک	Enshalla okhaborek. Ashofek ba'diyyen.	انشالله زنگ می زنم بهت. بعدا می بینمت. خدا به همراهات
احمد:	مع السلامة	Ma'asalama	خدا حافظ

فندق احباب العباس در انتهای شارع الرسول کنار سیطره اول! چک و چونه زدن!		
عبارت های مکالمه	تلفظ	ترجمع
علیرضا: سلام علیکم! مساء الخیر! اشلونک؟		سلام آقای من
ابو الفندق: علیکم السلام! اهلا و سهلا! ای خدمه؟		سلام علیکم مولای
علیرضا: موجود غرفة فارغة او کلها محجوز؟	Mojod ghorfato faregha ow kolha mahjoz?	اتاقی خالی هست یا اینکه همه اش رزرو شده؟
ابو الفندق: ای بس وحده موجوده! ل نفرین؟ بلله؟	Ey bas vahda mojudal! Le naf'rayan? Bal'la?	بله ولی یکی موجوده. برای دو نفر میخواید؟ آره؟
علیرضا: اشگد ل ثلاث لیل؟	Eshgad le salas liyel?	چقدره برای سه شب؟
ابو الفندق: ل ای لیل الی ساعة ثناعش، ثلاثین الاف دینار	Le ayye liyel ela sa'a sana'ash salasin alaf dinar	برای هر شب تا ساعت ۱۲ می شه ۳۰ هزار دینار
علیرضا: والا غالی یا حبیبی. آنی انطیک خمس و عشرين! زین؟		والا گرونه. من ۲۵ تا می دم. خوبه؟
ابو الفندق: میخالف. تفضل یا حبیبی		مشکلی نیست. بفرمائید.
علیرضا: آنی اروح و اجی مع صدیقی حمیدرضا! مو مشکل؟		من میرم و با دوستم حمیدرضا بر می گردم. مشکلی نیست؟
ابو الفندق: مو مشکل. رح.	Ahlan va sahlan. Veyn'etroh	مشکلی نیست. برو
علیرضا: آگلک! الغرفة بیها حمام؟		می گم که اتاق حمام داره؟
ابو الفندق: ای. کلشی بیها	Ahlan va sahlan. Veyn'etroh	بله. هه چیز داره.

عبارت ۱		افعال پر کاربرد پرشی	
۱	چیه/چی/ چیست؟	شنو؟ شه؟	شنو رانک؟ نظرت چیه؟ shono?
		شی؟ اش؟	شی تُدُرُس؟ چه درسی می خوانی؟ shi?esh?
۲	چگونه/چطور؟	اشلون؟	اشلون الفندق؟ هتل چطوریه؟ eshlon?
	چه وقتی/کی؟	شوکت؟	شوکت تجیب ماء؟ کی آب می آوری؟ showaget?
		یَمَتی	یَمَتی تجی یا اخی؟ کی می آیی برادرم؟ yamta
۳	چرا؟	لیش؟	لیش ماگلت لی؟ چرا به من نگفتی؟ liyesh?
	کجا؟	وین؟	وین السوگ؟ بازار کجاست؟ veyn?
۴	چقدر؟	إشگد؟	إشگد معک فلوس؟ چقدر پول همبرات؟ eshgad?
	چندتا/چقدر؟	کم، چم؟	چم سنة عمرک؟ چندساله؟ kam? cham? اینجایی؟
۵	چند/چقدر؟	بیش؟	بیش هاذا؟ قیمتش چنده؟ biyyesh?
		شکو ماکو؟	شکو ماکو بالسوگ؟ چه خبر از بازار؟ shako mako?
	چه خبرا؟		شکو ماکو البوم؟ امروز چه خبرا؟
۶	چه کسی؟	منو؟	منو هو؟/او کیست؟ meno?
			منو یتنصر؟ چه کسی پیروزه؟

عبارت ۲		برخی صفات و عبارات پر کاربرد	
۱	هواية	howaye	زیاد
	شویة	showayye	کم
۲	رخیص	rakhish	ارزان
	غالی	ghaali	گران
۳	حار	harr	گرم
	بارد	bared	سرد
۴	خوش	khosh	خوب
	کل	koll	همه، هر
۵	شی	shi	چیز
	ای	ay	هر، کدام
۶	کَشش	kollesh	خیلی
	وراء	vara'	پشت، عقب
۷	گَدَام	geddam	جلو
		yam'm	آنی ب یمک (yammek). من در کنار تو ام.
			هاذا هواية، آنی مو جوعان. این زیاده من گرسنه نیستم.
			آنی آگدر (agded) احچی (ahchi) عربی شویة. من می توانم مقدار کمی عربی صحبت کنم.
			اکو فندق (rakhis) رخیص ب هاذا الشارع؟ هتل ارزان در این خیابان هست؟
			والا سِعْرها (se'roha) غالی یا حبیبی. قیمتش گرونه حبیبی.
			عندک شای حار؟ جای گرم نردت هست؟
			إشرب ماء بارد! آب سرد بنوش!
			خوش فکرة. فکر خوبی ه.
			هو خوش ولد (walad). او پسر خوبی است.
			کلها (kolha) ملابس (malAbes) شخصیة. همه اش لباس های شخصی است.
			کل شخص (shakhes) ایرانی قنبلة نووية بنفسه (benafsa)! هر شخص ایرانی خودش بمب اتم است.
			کلشی (kolshi) موجود بالسوگ. همه چیز در بازار هست.
			شی بیها (shi beha)؟ چی تویش هست؟
			انت ب ای جامعة (be aye jame'a)؟ تو در کدام دانشگاهی؟
			ب ای موضوع انت تردید (aye mazo' enta terid) احنا نحچی! در هر موضوعی که خودت می خواهی صحبت می کنیم
			هاذا العمود کَشش طویل. این میله خیلی بلند است.
			الساحة (as'saha) اللطف وراء الحرم. میدان لطف پشت حرم ه.
			کارج هناک. گَدَام الفندق العباس. گارج آنجاست. جلوی هتل عباس.
			آنی ب یمک (yammek). من در کنار تو ام.

۱	یم	کنار، نزدیک	القنصلیة الایرانیة یم الشارع القبلة. کنسولگری ایران کنار خیابان قبله است.
۱	ویا	همراه، با wiy'ya	احنا نجی(neji) ویاک للدفاع عن الحرم. ما با تو برای دفاع از حرم حضرت زینب می آییم. آئی ویاک(wiyyak) یا حسین. من همراه توام یا حسین.
۱	اکو(ako)، هست ماکو(mako)، نیست	اثنا(athna)، در طول، هنگام	غیر(gheyr)، به جز تقریبا حوالی(havali)،
۱		بین(bey) (n)، بین زیر	تحت(taht)، فوغ(fog)، بالا، علاوه بر این
۲	داخل(dakhel)، داخل، درون	حساب(hasab) برحسب، بر طبق	ضد(zedd) ضد، مخالف، برخلاف
	برا(barra)، برون، خارج	حول(howl) حول، پیرامون، اطراف	بس(bas)؛ ولی، اما

عبارت					۳		
برخی قیود زمانی پرکاربرد به همراه مثال های نمونه							
تلفظ					ترجمه	مثال کاربردی	
البارحة					albaare ha	دربروز	البارحة آنى شفت (shefet) حمیدرضا. دیروز حمیدرضا را دیدم هو راح لکربلا البارحة. او دیروز رفت به کربلا
الیوم					alyom	امروز	الیوم علیرضا ما راح (raah) للجماعة. علیرضا امروز رفت دانشگاه.
باچر					bacher	فردا	باچر اشوفک (ashofek) انشاءالله. فردا می بینمت انشاءالله باچر احنا نغادر (noghaader) من الحدود للایران. فردا از مرز خارج می شویم به سمت ایران
اسبوع					osbo'	هفته	هو ما یجی (أزی) هاذا الاسبوع. او این هفته نمی آید.
شهر					shaher	ماه	آنی اجی بعد شهرین للنجف. من بعد دوماه دیگه می آیم نجف.
سنة					sena	سال	هاذى سنة ایران تدمر الشيطان الاکبر. امسال ایران شیطان بزرگ را نابود میکند.
هسته					hessa	الان	هسته احنا تحت الضغوط (zoghoh) الاقتصادية، ولكن احنا قاوم (ghavem) هسته وین إنت؟ کجایی الان؟
لهيسة					lihessa	تا الان	من اول الثورة لهيسة ایران فى خط المقاومة و يدعم كل شعب العالم. از اول انقلاب تا الان ایران در خط مقاومت است و همه مردم دنیا را حمایت می کند.
گیل					gabool	قبل از	گیل شهر آنى رحت بالمشى لزيارة الامام الحسين! ماه قبل برای زیارت امام پیاده رفتم. گیل الساعة هو راح للمطار. ساعتی قبل رفت فرودگاه.
بعد					ba'ad	بعد از	بعد الظهر آنى اقدر (aqder) اشوفه. بعد از ظهر می توانم او را ببینم.
بعدين					ba'diye n	بعدا	أشوفک بعدين انشاءالله. بعدا می بینمت انشاءالله
							صباحاً إلصُّبح
							عصراً إلعصر
							مساءً إلمساء
							ليلاً باليل

عبارت های تشکر و خداحافظی		توضیح کاربردی	عبارت ۴	
<p>این دو عبارت هنگام تشکر کردن، درخواست کردن چیزی، سوال کردن و هنگام خداحافظی کردن به کار می روند.</p> <p>وقتی می خواهید از کسی بپرسید حرم کجاست، وقتی می خواهید از راننده تاکسی تشکر کنید و یا پول را پرداخت کنید، وقتی بعد از اتمام خریدتان در مغازه می خواهید از فروشنده تشکر کنید، وقتی به تعارف جای برادر عراقی تان پاسخ مثبت دادید از این لفظ استفاده کنید استفاده از عبارت های پرکاربرد عربی عراقی از سوی شما، موجب برقراری ارتباط بیشتر و برای برادر عراقی خوشایند است.</p>	<p>الله یخلیک گُللی وین الحرم؟ خدا حفظت کنه. بگو به من که حرم کجاست؟</p>	<p>تشکر، درخواست، سوال، هنگام خداحافظی</p>	<p>الله یُخَلِّیک</p>	<p>۱</p>
	<p>ساتقنا! هاک الجرة! الله یخلیک. راننده ما، اجرتت رو بگیر. خدا حفظت کنه.</p>		<p>allah yokhal'liyek</p>	
	<p>رحم الله والدیك، احنا نازلین.</p>		<p>رحم الله والدیك</p>	
	<p>رحم الله والدیك، شکر یا حبیبی</p>		<p>Rahema'Ilal valediyek</p>	
<p>لفظ احترام است و وقتی از کسی سوال و درخواستی داریم این لفظ را در ابتدای سوال مان می آوریم.</p>	<p>من فضلک! وین السفارة الایرانیة؟</p>	<p>من فضلک</p>	<p>من فضلک</p>	<p>۳</p>
	<p>من فضلک! افتح الجنة؟ کیفت رو باز کن</p>			
<p>وقتی می خواهیم اجازه بگیریم از کسی و یا در هنگام خداحافظی وقتی می خواهیم اجازه برخواستن بگیریم از این لفظ استفاده می کنیم.</p>	<p>عن اذنک! مع السلامه</p>	<p>اجازه گرفتن</p>	<p>عن اذنک</p>	<p>۷</p>
	<p>عن اذنک آتی اروح</p>			
<p>وقتی با کسی صمیمی شدید و می خواهید با محبت او را صدا بزنید می توانید از این لفظ استفاده کنید. در استفاده از این لفظ اسراف نکنید.</p>	<p>یا عینی لیش ماگلت لی وین تروح؟ عزیزم چرا به من نگفتی کجا می ری؟</p>	<p>خطاب با محبت زیاد</p>	<p>یا عینی</p>	<p>۵</p>
	<p>ya ayni liyesh maa gelet li veyn etroh</p>			
<p>الى اللقاء</p>	<p>الله ویاک</p>	<p>مع السلامة</p>	<p>الفاظ خداحافظی</p>	<p>۶</p>

رویداد عظیم اربعین
به شوق زیارت حبیب و
مولای آزادگان حسین بن علی ع

شکل می گیرد و بستری است برای
تقرب به ایشان. افراد حاضر در این اجتماع
جهانی همگی اجزاء جامعه موعود هستند
که برای نزدیک شدن به آن روز، نیازمند
گسترش ارتباط، افزایش درک متقابل و
طراحی اقداماتی برای گسترش آرمانهای
خویش می باشند. شناخت فرهنگ، زبان و
آداب و رسوم سایر ملت ها به ویژه مردم عراق
که میزبان این حرکت عظیم هستند زمینه
ساز ایجاد یک ارتباط عمیق، پایدار و سراسر
احترام متقابل بین ملت های مختلف است.